



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

FIELD WORK PRACTICE REPORT (PKL)



TRANSLATION OF MARKETING ADMINISTRATIVE DOCUMENTS AT GEEK FAM INDONESIA

NAISYA AZZAHRA ZAIN

2308411057

**POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA**

**ENGLISH FOR BUSINESS AND PROFESSIONAL
COMMUNICATION (BISPRO) STUDY PROGRAM
DEPARTMENT OF BUSINESS ADMINISTRATION
POLITEKNIK NEGERI JAKARTA**

DEPOK

2026



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

APPROVAL PAGE
FIELD WORK PRACTICE REPORT

a. Title : Translation of Marketing Administration Documents at PT Geek Fam Indonesia

b. Author

- 1) Name : Naisya Azzahra Zain
- 2) Student ID No. : 2308411057

c. Study Program : English for Business and Professional Communication

d. Department : Business Administration

e. Period : January 12, 2026 – May 12, 2026

f. Place : PT Geek Fam Indonesia - Permata Puri Media Jl. Safir IV C16 No. 7 Kembangan Utara, Kembangan, West Jakarta 11610

Academic Supervisor

Fanny Puji Rakhmi, S.Hum., M.Hum.
EIN. 199208022024062002

Jakarta, 8 June 2026

Company Supervisor



Ines Bestari
Resident ID No.
3275045508920011

Approved by,

Coordinator of the BISPRO Study Program

Farizka Humolungo, S.Pd., M.A.
EIN. 199103022023212042



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

PREFACE

The author would like to express her deepest gratitude to Allah SWT for His blessings, guidance, and mercy, which have enabled the completion of this Internship Report. The internship conducted at Geek Fam Indonesia over the past four months provided invaluable experience, particularly in understanding the dynamic and challenging nature of the esports industry, ranging from the translation of marketing administrative documents to the management of community communication.

The author realizes that the completion of this report would not have been possible without the assistance, support, and encouragement of many individuals. Therefore, the author would like to express sincere appreciation to:

1. Mrs. Fanny Puji Rakhmi, S.Hum., M.Hum., as the academic supervisor from Politeknik Negeri Jakarta, for her guidance and valuable advice throughout the internship period and the preparation of this report.
2. Ms. Ines Bestari, as the internship supervisor at Geek Fam Indonesia, for her patience in sharing practical insights into the esports industry and for providing opportunities to be directly involved in the company's operational activities.
3. The author's parents, family members, and closest friends, for their continuous prayers, moral support, encouragement, and understanding throughout the internship period while balancing academic responsibilities.

The author acknowledges that this report is far from perfect in terms of both content and organization. Therefore, constructive criticism and suggestions are highly appreciated for future improvement. It is hoped that this Internship Report entitled "Translation of Communication and Marketing Administrative Documents at Geek Fam Indonesia" will be beneficial to readers, serve as a reference for future students, and reflect the contribution of the English for Business and Professional Communication (BISPRO) Study Program of



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Politeknik Negeri Jakarta in supporting the development of human resources within the digital creative industry.

Depok, 12 June 2026

Naisya Azzahra Zain





Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

TABLE OF CONTENTS

APPROVAL PAGE	2
PREFACE	3
TABLE OF CONTENTS.....	5
LIST OF TABLES	7
CHAPTER I.....	1
INTRODUCTION.....	1
1.1 Background	1
1.2 Scope of Activities	2
1.3 Time and Place of Field Work Practice	3
1.4 Objectives and Benefits	3
1.4.1 Objectives.....	3
1.4.2 Benefits	4
CHAPTER II LITERATURE REVIEW	5
2.1 Translation	5
2.2 Stages of the Translation Process.....	6
2.3 Translation Methods	7
2.4 Translation Techniques	10
2.5 Translation of Marketing Documents	14
CHAPTER III IMPLEMENTATION RESULTS	16
3.1 Field Work Practice Unit	16
3.2 Field Work Practice Activities	17
3.3 Description of the Translation Process	22
3.3.1 Translation Process	22
3.3.2 Translation Techniques Used in Restreamer Agreement.....	24
3.4 Identification of Challenges Encountered.....	27
3.4.1 Challenges Encountered during Task Implementation	27
3.4.2 Solutions to the Challenges	28
CHAPTER IV CLOSING	31
4.1 Conclusion	31
4.2 Suggestion.....	32

APPENDICES	35
------------------	----



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta





Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

LIST OF TABLES

Table 3.1 Description of Internship Activities	18
Table 3.2 Application of the Established Equivalence Technique in the Restreamer Cooperation Agreement at PT Geek Fam Indonesia	25
Table 3.3 Application of the Literal Translation Technique in the Restreamer Cooperation Agreement at PT Geek Fam Indonesia.....	25
Table 3.4 Application of the Transposition Technique in the Restreamer Cooperation Agreement at PT Geek Fam Indonesia.....	26
Table 3.5 Application of the Modulation Technique in the Restreamer Cooperation Agreement at PT Geek Fam Indonesia.....	26
Table 3.6 Application of the Borrowing Technique in the Restreamer Cooperation Agreement at PT Geek Fam Indonesia	27

**POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA**



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

CHAPTER I INTRODUCTION

1.1 Background

The esports industry in Indonesia has experienced significant growth in recent years, driven by millions of active players and the expansion of regional and international tournament ecosystems. PT Geek Fam Indonesia, as part of a regional esports organization established in Malaysia in 2018 and expanded into Indonesia in 2019, operates in the management of professional competitive teams in popular games such as Mobile Legends: Bang Bang and Delta Force, while also fostering a fan community known as Geekfamunity. Beyond competitive achievements, Geek Fam actively implements marketing strategies through sponsorship programs, community events, and digital campaigns to strengthen its audience reach and brand presence. However, such expansion requires effective bilingual communication, particularly in the management of administrative and marketing documents involving external partners, including partnership proposals, monthly reports, and coordination materials that often need to be adapted to meet the requirements of both local and international stakeholders.

The growing demand for bilingual communication within the esports industry aligns with the core competencies of the English for Business and Professional Communication (BISPRO) Study Program under the Department of Business Administration at Politeknik Negeri Jakarta, which emphasizes the application of English in business, administrative, and marketing contexts. The selection of PT Geek Fam Indonesia as the internship placement was based on its relevance to the author's academic background and previous experience in bilingual digital content creation, including involvement in PNJ E-Sports activities and social media management. Furthermore, this internship provided an opportunity to apply translation theories and business communication principles acquired during academic study, particularly in handling authentic documents that require both linguistic accuracy and strategic awareness of the digital creative industry.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Throughout the internship period from January to May 2026, the author was responsible for managing administrative documents related to Geek Fam Indonesia's business partnerships, maintaining effective communication channels with partners, and preparing monthly reports that summarized partnership performance, collaboration indicators, and strategic recommendations. These responsibilities required an understanding of esports-related administrative procedures, ranging from drafting cooperation agreements to coordinating partnership-related activities, while ensuring timely and professional communication. Consequently, the internship not only enhanced the author's bilingual administrative management skills but also served as the foundation for this report, which documents the author's contribution to supporting the company's business operations and reflects the practical implementation of competencies acquired through the BISPRO Study Program.

1.2 Scope of Activities

The scope of this internship focused on the translation of communication materials and marketing administrative documents within PT Geek Fam Indonesia during the internship period from January 12, 2026, to May 12, 2026. The primary documents handled during the internship included:

- a. Internal Administrative Documents, such as payment invoices, payment confirmations, cooperation agreements, and related administrative attachments requiring proper documentation and record management.
- b. Company Profile Decks, typically consisting of 15–30 pages containing analytical information such as audience retention rates, conversion rates, and projected return on investment (ROI), which are utilized to attract prospective business partners.
- c. Monthly Sponsorship Administration Reports, which summarize partnership performance, collaboration metrics such as impressions, engagement rates, and contractual fulfillment, and provide evaluations of sponsorship activities.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

- d. Marketing Materials, including content briefs for social media campaigns, video scripts, and live-streaming promotional materials.

This internship report specifically discusses the translation of a cooperation agreement between PT Geek Fam Indonesia and a restreaming partner. The discussion includes examples of language adaptation and an analysis of the effectiveness of bilingual documentation in supporting the organization's business objectives.

1.3 Time and Place of Field Work Practice

The details of the internship period and place are as follows:

Internship Period	: January 12, 2026 – May 12, 2026
Working Hours	: Monday – Friday, 10:00 a.m. – 7:00 p.m. (WIB)
Place	: PT Geek Fam Indonesia
Address	: Jl. Safir IV C16 No. 7 Kembangan Utara, Kembangan, Jakarta Barat 11610
Working Method	: <i>Work From Office</i> (WFO)

1.4 Objectives and Benefits

1.4.1 Objectives

The internship at PT Geek Fam Indonesia was conducted with the following objectives:

- a. To apply translation theories and techniques, as proposed by scholars such as Newmark (1988) and Nababan (2008), to authentic marketing administrative documents within the esports industry.
- b. To develop the ability to adapt terminology that combines esports and business-related terms, with a target accuracy level of at least 95% and a high degree of readability for the target audience.
- c. To support the operational efficiency of PT Geek Fam Indonesia through bilingual communication by producing translated documents throughout the internship period.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

- d. To develop an internship portfolio that can serve as a valuable asset for future career development in the field of bilingual digital marketing.

1.4.2 Benefits

- a. Benefits for the Author

This internship provided practical experience that enriched the core competencies of the English for Business and Professional Communication (BISPRO) Study Program, particularly in copywriting and translation for esports-related content. In addition, insights into digital marketing practices enhanced the author's preparedness for future roles as a content creator or esports manager. The internship was also supported by achievement certificates and professional references from PT Geek Fam Indonesia, which may strengthen the author's curriculum vitae when applying for positions in similar media and creative industry organizations.

- b. Benefits for the Educational Institution

The institution gains primary field data that can be utilized to evaluate the alignment between the BISPRO curriculum and the needs of the esports industry. Furthermore, the internship opens opportunities for long-term collaboration between the institution and PT Geek Fam Indonesia through internship programs under the Merdeka Belajar initiative.

- c. Benefits for PT Geek Fam Indonesia

The company benefits from administrative support that helps reduce the workload of the core team, with an estimated time saving of 20–30 working hours per week. In addition, the company gains innovative perspectives from students that may contribute to improving campaign creativity, while also supporting the development of internship talent with the potential to become future employees.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

CHAPTER IV CLOSING

4.1 Conclusion

The internship program conducted at PT Geek Fam Indonesia provided valuable experience for the author in understanding the implementation of marketing administrative document translation in a professional work environment, particularly within the dynamic and detail-oriented esports industry. Throughout the internship period, the author was involved in various tasks, including translating cooperation agreements, preparing sponsorship administration reports, managing internal company documents, and coordinating communication with business partners. These experiences helped the author understand that translation in a professional setting is not merely concerned with transferring language from the source text to the target text, but also with ensuring clarity of content, accuracy of terminology, and the suitability of documents for the company's communication objectives.

During the translation process, the author applied the stages of analysis, transfer, and restructuring as proposed by Nida and Taber, enabling the translation to be produced in a more systematic and comprehensible manner. The author also employed various translation methods and techniques that were appropriate to the characteristics of the texts, particularly formal and administrative documents. The most frequently applied techniques included established equivalence, literal translation, transposition, modulation, and borrowing, as these techniques were considered the most effective in preserving meaning while adapting the structure to the target language.

During the internship, the author encountered several challenges, such as differences in sentence structures between the source and target languages, the selection of appropriate terminology equivalents, and maintaining consistency in the formal style required for official documents. However, through guidance from supervisors, consultation of additional references, and repeated revision and editing



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

processes, these challenges were successfully addressed. Therefore, the internship at PT Geek Fam Indonesia not only provided valuable professional experience but also strengthened the author's ability to translate business documents accurately, communicatively, and professionally.

4.2 Suggestion

Based on the experience gained during the internship at PT Geek Fam Indonesia, the author would like to offer several recommendations that may serve as useful input for both the company and future internship students. These recommendations are based on direct observations made throughout the internship and the adaptation process within the workplace.

First, for the company, the author suggests that tasks and responsibilities be clearly assigned to internship students from the beginning of the program so that they can understand the workflow more quickly and effectively. With structured guidance, task completion can become more efficient, and interns can adapt more easily to the responsibilities assigned to them. In addition, providing regular feedback would greatly assist interns in improving the quality of their work.

Second, the author recommends that the company continue to maintain a communicative, supportive, and open working environment that encourages questions and welcomes suggestions from interns. A positive workplace atmosphere greatly assists students in learning, adapting, and understanding professional work culture, particularly in fields that require rapid coordination such as the esports and digital marketing industries. Such an environment can also enhance interns' motivation to complete their tasks more effectively.

Third, for students who plan to undertake internships in a similar field, the author recommends developing language proficiency, attention to detail, and a basic understanding of business and marketing documents before entering the workplace. Such preparation will be highly beneficial in handling tasks related to translation, document preparation, and professional communication. Furthermore, students should actively ask questions, take note of instructions, and develop the



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

habit of reviewing and editing their work in order to produce outputs that are well-organized, accurate, and in accordance with company standards.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

BIBLIOGRAPHY

- Kotter, D. (2014). *Translating cultures: An introduction for translators, interpreters and mediators* (2nd ed.). Routledge.
- Lyons, M. L. (1998). *Meaning-based translation: A guide to cross-language equivalence* (2nd ed.). University Press of America.
- Molina, L., & Albir, A. H. (2002). *Translation techniques revisited: A dynamic and functionalist approach*. Meta, 47(4), 498–512.
- Newmark, P. (1988). *A textbook of translation*. Prentice Hall.
- Nida, E. A., & Taber, C. R. (1969). *The theory and practice of translation*. E. J. Brill.





Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

APPENDICES

INTERNSHIP LETTER

SURAT MAGANG
INTERNSHIP LETTER

RINCIAN MASA INTERNSHIP
INTERNSHIP EMPLOYMENT DETAILS

Rincian Masa Internship Anda adalah sebagai berikut: *Details of your Internship Employment are as follows:*

Nama Lengkap <i>Full Name</i>	: Naisya Azzahra Zain
Gaji Awal <i>Starting Salary</i>	: 1,000,000 IDR
Tanggal Mulai <i>Starting Date</i>	: 12 Januari 2026 <i>January 2026, 12</i>
Durasi Internship <i>Probation Period</i>	: 3 bulan <i>3 months</i>

Kami yakin bahwa Anda akan dapat memberikan kontribusi yang signifikan bagi Perusahaan, dan kami menantikan kedatangan Anda ke dalam keluarga!
We are confident that you will be able to make a significant contribution to the Company & we look forward to welcoming you to the family!

DESKRIPSI PEKERJAAN
JOB DESCRIPTION

Deskripsi pekerjaan mencakup namun tidak terbatas pada hal berikut: *Job Description includes but not limited to, as follows:*

1. Dukungan Lintas Departemen: a. Membantu departemen marketing dengan operasi harian, termasuk tugas administratif, manajemen proyek, dan koordinasi. b. Memberikan dukungan dalam bidang seperti media sosial, pembuatan konten, menjalankan kampanye, merencanakan event, dan pengembangan bisnis sesuai kebutuhan	1. Cross-Departmental Support: a. Assist the marketing departments with daily operations, including administrative tasks, project management, and coordination. b. Provide support in areas such as social media, content creation, campaign execution, and event planning, and business development as needed.
2. Penelitian dan Analisis: a. Melakukan penelitian pada berbagai topik yang relevan dengan proyek yang sedang berjalan dan kebutuhan perusahaan. b. Menganalisis data dan menyiapkan laporan atau presentasi untuk mendukung strategi pemasaran dan proses pengambilan keputusan.	2. Research and Analysis: a. Conduct research on various topics relevant to ongoing projects and company needs. b. Analyze data and prepare reports or presentations to support marketing strategies and decision-making processes.

PT GEEK FAM INDONESIA

Link: [Intern Offer Letter - Naisya Azzahra Zain.pdf](#)



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

APPENDIX 2

FIELD WORK PRACTICE SUPERVISION FORM (INDUSTRY)

Link: [Logbook Pembimbing Industri.pdf](#)



**KEMENTERIAN PENDIDIKAN TINGGI, SAINS, DAN
TEKNOLOGI POLITEKNIK NEGERI JAKARTA
ADMINISTRASI NIAGA**

Jalan Prof. Dr. G. A. Siwabessy, Kampus UI, Depok 16425 Telepon (021) 7863534,
7864927, 7864926, 7270042, 7270035
Fax (021) 7270034, (021) 7270036 Hunting
Laman: <http://www.pnj.ac.id> e-pos: humas@pnj.ac.id

LOG BOOK BIMBINGAN PKL

(pembimbing industri)

1. Nama Perusahaan/Industri : PT Geek Fam Indonesia
2. Alamat : Jl. Safir IV C16 No. 7 Kembangan Utara, Kembangan,
Jakarta Barat 11610
3. Judul PKL : Penerjemahan Dokumen Administrasi Pemasaran di PT
Geek Fam Indonesia
4. Nama pembimbing industri : Ines Bestari

No.	Hari/Tgl	Aktivitas yang Dilakukan	Tanda Tangan
1.	Minggu ke-1	1. Pengenalan lingkungan kerja PT Geek Fam Indonesia. 2. Memahami alur administrasi pemasaran perusahaan. 3. Penelitian dan pengumpulan data kontak brand dan agensi potensial untuk kerja sama. 4. Penyusunan dan pengiriman cold email kepada calon mitra bisnis. 5. Membantu pengisian laporan sponsor Desember 2025 pada platform media sosial.	



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

		6. Pencarian dan komunikasi awal dengan beberapa konsultan pajak potensial.	
2.	Minggu ke-2	1. Melanjutkan korespondensi bisnis pengiriman dan tindak lanjut <i>cold</i> email. 2. Penelitian <i>brand ambassador</i> dan talent tim kompetitor untuk analisis sponsor. 3. Menyusun ringkasan hasil penelitian dalam bentuk presentasi. 4. Tindak lanjut komunikasi dengan konsultan pajak. 5. Membantu pengadaan <i>vendor</i> CCTV: mengumpulkan informasi harga dan spesifikasi layanan.	
3.	Minggu ke-3	1. Administrasi pemasaran: pengiriman <i>cold</i> email dan <i>follow-up</i> ke calon mitra. 2. Pencarian <i>vendor</i> instalasi jaringan internet. 3. Pengumpulan penawaran harga dari penyedia jasa jaringan. 4. Penyusunan data <i>vendor</i> untuk kebutuhan operasional perusahaan. 5. Membantu proses pengadaan dan evaluasi <i>vendor</i> berdasarkan dokumen penawaran.	





© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

4.	Minggu ke-4	1. Penelitian dan pengadaan <i>vendor</i> hampers Tahun Baru Imlek 2026: pengumpulan info produk, harga, dan layanan. 2. Pengadaan <i>vendor</i> jersey untuk kebutuhan tim 2026. 3. Penyusunan data perbandingan <i>vendor</i>. 4. Melanjutkan komunikasi dan korespondensi dengan brand dan agensi melalui email bisnis.	
5.	Minggu ke-5	1. Administrasi pemasaran: pengiriman dan tindak lanjut cold email kepada calon sponsor. 2. Riset layanan pengiriman internasional ke Malaysia (biaya dan layanan). 3. Membantu penyusunan <i>Company Profile</i> Geek Fam Indonesia 2026. 4. Mengolah informasi perusahaan ke dalam dokumen pemasaran untuk keperluan kerja sama.	
6.	Minggu ke-6	1. Finalisasi <i>Company Profile</i> Geek Fam Indonesia 2026 (lanjutan). 2. Penelitian produk merchandise tim esports kompetitor sebagai referensi pemasaran. 3. Pengumpulan data harga dan variasi produk <i>merchandise</i>.	





© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

		4. Menyusun laporan pendukung hasil penelitian untuk tim pemasaran.	
7.	Minggu ke-7	1. Mengikuti pertemuan Geek Fam Indonesia dengan Deca Group. 2. Menyusun <i>Minutes of Meeting</i> (MoM) sebagai dokumentasi rapat. 3. Penyusunan dan pengisian Marketing Plan 2026. 4. Pengelolaan korespondensi dengan calon sponsor melalui email bisnis. 5. Membantu penyusunan strategi pemasaran perusahaan untuk periode mendatang.	
8.	Minggu ke-8	1. Pengisian dan pembaruan dokumen <i>Marketing Plan 2026</i>. 2. Penyusunan rencana kampanye pemasaran dan pengembangan ide konten. 3. Membantu penyusunan laporan sponsor Januari 2026 dengan mengolah data performa media sosial menjadi format laporan.	
9.	Minggu ke-9	1. Lanjutan penyusunan laporan sponsor Januari 2026. 2. Pengecekan data pendukung untuk memastikan akurasi laporan. 3. Penelitian agen pengurusan visa kerja (biaya dan layanan).	



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

		4. Penyusunan data agen visa sebagai bahan pertimbangan perusahaan.	
10.	Minggu ke-10	1. Penerjemahan dan penyusunan dokumen administrasi pemasaran untuk komunikasi bisnis. 2. Pengelolaan korespondensi melalui email. 3. Penyusunan dokumen pemasaran untuk kebutuhan kerja sama internasional. 4. Penyesuaian informasi perusahaan ke format yang sesuai untuk mitra internasional.	
11.	Minggu ke-11	1. Membantu penyusunan dan penyempurnaan dokumen pemasaran: ringkasan rencana kampanye, laporan sponsor, dan dokumen pendukung kerja sama. 2. Pengolahan data hasil komunikasi dengan calon sponsor. 3. Memastikan konsistensi penggunaan bahasa Indonesia dan bahasa Inggris pada dokumen.	
12.	Minggu ke-12	1. Memulai penyusunan surat perjanjian kerja sama (draft MoU/kontrak) untuk <i>restreamer</i>. 2. Mengumpulkan kebutuhan bisnis dan teknis dari tim internal (lisensi	



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

		konten, batasan wilayah restream, pembagian revenue/kompensasi, durasi perjanjian, hak dan kewajiban). 3. Identifikasi risiko hak cipta dan kebijakan platform streaming. 4. Koordinasi awal dengan tim legal untuk menyelaraskan ketentuan standar perusahaan. 5. Menyusun draf awal kontrak bahasa Indonesia: klausul pemutusan kontrak, force majeure, kerahasiaan, tata kelola atribusi konten.	
13.	Minggu ke-13	1. Revisi draf perjanjian berdasarkan masukan tim pemasaran, konten, dan legal. 2. Menambahkan lampiran teknis: spesifikasi streaming, jadwal <i>restream</i>, format metadata wajib. 3. Menetapkan mekanisme pelaporan pelanggaran hak cipta dan penanganannya. 4. Merumuskan klausul jaminan kualitas layanan (SLA) dan ketentuan kompensasi saat pelanggaran/gangguan.	



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

		5. Menyusun versi bilingual (Indonesia-Inggris) awal untuk cabang internasional.	
14.	Minggu ke-14	1. Review silang antar-bahasa untuk memastikan kesetaraan substansi antara versi Indonesia dan Inggris. 2. Koreksi redaksional dan penyelarasan struktur kalimat hukum agar mudah dipahami non-hukum. 3. Menyiapkan <i>change log</i> yang menjelaskan alasan perubahan redaksi. 4. Menyusun draft akhir siap dikirim ke calon restreamer untuk review.	
15.	Minggu ke-15	1. Koordinasi finalisasi perjanjian setelah kesepakatan substansial tercapai. 2. Penyusunan versi final bilingual dokumen. 3. Memastikan tanda tangan elektronik atau manual sesuai prosedur. 4. Menyiapkan lampiran pelaksanaan: contact points, jadwal restream, proses eskalasi isu. 5. Pengecekan akhir konsistensi istilah dan kepatuhan terhadap regulasi platform streaming.	



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

16.	Minggu ke-16	1. Administrasi pasca-penandatanganan: mengarsipkan perjanjian final dan mendistribusikan salinan kepada pihak terkait. 2. Menyusun ringkasan poin kunci perjanjian untuk tim operasional. 3. Menyiapkan checklist onboarding restreamer (dokumen teknis, verifikasi hak konten, jadwal training jika diperlukan). 4. Evaluasi proses pembuatan perjanjian dan penyusunan rekomendasi perbaikan template kontrak.	
-----	--------------	---	---

Jakarta, 11 Juni 2026

Pembimbing Perusahaan



NIK. 3275045508920011



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

APPENDIX 3

FIELD WORK PRACTICE SUPERVISION FORM (INSTITUTION)

Link: [Logbook Dosen Pembimbing - English Ver..pdf](#)



MINISTRY OF HIGHER EDUCATION, SCIENCE, AND TECHNOLOGY
POLITEKNIK NEGERI JAKARTA
BUSINESS ADMINISTRATION
Jalan Prof. Dr. G. A. Siwabessy, Kampus UI, Depok 16425 Telepon (021) 7863534,
7864927, 7864926, 7270042, 7270035
Fax (021) 7270034, (021) 7270036 Hunting
Website: <http://www.pnj.ac.id> e-pos: humas@pnj.ac.id

**FIELD WORK PRACTICE SUPERVISION FORM
(ACADEMIC SUPERVISOR)**

TITLE: TRANSLATION OF MARKETING ADMINISTRATIVE DOCUMENTS AT
GEEK FAM INDONESIA

No.	Date	Supervision Topic	Signature
1.	Friday, 27 March 2026	Held a supervision session with the academic supervisor regarding the submission of the Chapter I draft of the field work practice report. During the meeting, the supervisor provided initial guidance on the background section, problem formulation, and the adjustment of the report focus to align with the activities carried out during the internship.	
2.	Thursday, 16 April 2026	Held a supervision session with the academic supervisor after submitting the revised Chapter I and Chapter II draft. The supervisor gave input on strengthening the theoretical foundation and adjusting the discussion so that it would be more relevant to the topic of marketing administration document translation at the company.	
3.	Friday, 1 May 2026	Held a supervision session with the academic supervisor regarding the submission of the revised Chapter I-II and Chapter III draft. In this meeting, the	



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

		supervisor provided guidance on structuring the field work practice results, selecting the data to be used, and presenting the translation process in a more systematic and comprehensible way.	
4.	Wednesday, 13 May 2026	Held a supervision session with the academic supervisor after submitting the revised Chapter I-III and Chapter IV draft. The supervisor reviewed the overall content of the report and gave feedback on the coherence between chapters, the completeness of the discussion, and the suitability of the report writing format.	
5.	Friday, 29 May 2026	Held a supervision session with the academic supervisor during the final revision stage and the alignment of the report translation results. On this occasion, the supervisor provided guidance on language refinement, consistency of terminology, and accuracy of content before the report was prepared for final submission.	
6.	Monday, 8 June 2026	Held the final supervision session regarding the submission of the final field work practice report. The supervisor conducted a final check of the required documents, including the final report, logbook, and other supporting files before the submission process was completed.	

Jakarta, 8 June 2026

Academic Supervisor,

Fanny Puji Rakhmi, S.Hum., M.Hum.
EIN. 199208022024062002



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

APPENDIX 4

TRANSLATION RESULT

Link: [GFID - Restreamer Agreement 2026.pdf](#)

AGensi – SURAT PERJANJIAN KERJASAMA
AGENCY – RESTREAMER AGREEMENT

No: SPK-001/GFID-BD/III/2026

Pada hari ini, Kamis, 26 (dua puluh enam) Maret 2026 (dua ribu dua puluh enam), kami yang bertanda tangan di bawah ini:

On this day, Thursday, 26 March 2026 (twenty sixth day of March, two thousand twenty six), the undersigned:

1. Agensi, dengan detail sebagai berikut:

1. Agency, with details as follows:

IDENTITAS AGensi	
AGENCY'S IDENTITY	
Nama Name	: Ines Bestari
Jabatan Position	: Senior Business Development
Alamat Address	: The Plaza Office Tower Lt. 41, Jl. M.H. Thamrin Kav. 28-30, Gondangdia, Menteng, Jakarta Pusat 10340

Bertindak untuk dan atas nama **GEEK FAM INDONESIA**, yang selanjutnya disebut sebagai **PIHAK PERTAMA**.

Acting for and on behalf of **GEEK FAM INDONESIA**, hereinafter referred to as the **"FIRST PARTY"**.

2. Restreamer, dengan detail sebagai berikut:

2. Restreamer, with details as follows:

IDENTITAS RESTREAMER	
RESTREAMER'S IDENTITY	
Name Name	: Moch. Erwin Nur Sihab
Alamat Address	: Jln Pelabuhan 2 km 10, KP. Pasirbadak RT.001/rw.004 Desa Kebonmanguh Kec. Gunungguruh Kab. Sukabumi
NIK ID Number	: 3202271004970003
Akun Siaran Langsung Streaming Account	: @ewing.3gp (TikTok)

Selanjutnya disebut sebagai **PIHAK KEDUA**.

Hereinafter referred to as the **"SECOND PARTY"**.

PIHAK PERTAMA dan PIHAK KEDUA, untuk selanjutnya secara bersama-sama disebut sebagai **PARA PIHAK**, dengan ini sepakat untuk menjalin kerja sama dengan ketentuan sebagai berikut:

The **FIRST PARTY** and the **SECOND PARTY** shall hereinafter collectively be referred to as the **"PARTIES"**. The **PARTIES** hereby agree to enter into this Restreamer Agreement under the following terms and conditions:

PASAL 1 - RUANG LINGKUP KERJA SAMA	
ARTICLE 1 - SCOPE OF AGREEMENT	
1. PIHAK KEDUA akan melakukan restream pertandingan MPL ID Season 17 yang	1. The SECOND PARTY shall restream MPL Indonesia Season 17 matches involving the Geek

PT GEEK FAM INDONESIA



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

AGensi – SURAT PERJANJIAN KERJASAMA AGENCY – RESTREAMER AGREEMENT



- | | |
|---|---|
| <p>mempertemukan tim Geek Fam sesuai jadwal resmi MPL ID S17.</p> <p>2. Restream akan dilakukan di platform resmi PIHAK KEDUA, yaitu TikTok, dan bersifat langsung (live).</p> <p>3. Konten restream hanya boleh digunakan untuk tujuan siaran langsung dan tidak untuk tujuan komersial lain tanpa izin tertulis dari PIHAK PERTAMA.</p> | <p>Fam team in accordance with the official MPL ID Season 17 schedule.</p> <p>2. The restream shall be conducted live through the SECOND PARTY's official TikTok platform.</p> <p>3. The restream content may only be used for live broadcasting purposes and shall not be utilized for any other commercial purposes without the prior written consent of the FIRST PARTY.</p> |
|---|---|

PASAL 2 – HAK DAN KEWAJIBAN ARTICLE 2 – RIGHTS AND OBLIGATIONS

Hak & Kewajiban PIHAK PERTAMA

1. Menyediakan akses resmi atau izin restream pertandingan sesuai kebijakan MPL ID dan Moonton.
2. Membayar imbalan kepada PIHAK KEDUA sesuai ketentuan dalam Pasal 3.
3. Menjaga nama baik, reputasi, dan citra PIHAK KEDUA selama masa kerja sama dan setelahnya, serta tidak melakukan tindakan yang merugikan PIHAK KEDUA tanpa dasar yang sah.

Rights and Obligations of the FIRST PARTY

1. To provide official access and/or authorization for match restreaming in accordance with the policies of MPL Indonesia and Moonton.
2. To provide compensation to the SECOND PARTY in accordance with Article 3 of this Agreement.
3. To maintain and respect the good name, reputation, and public image of the SECOND PARTY during and after the term of this Agreement, and not to undertake any actions detrimental to the SECOND PARTY without lawful grounds.

Hak & Kewajiban PIHAK KEDUA

1. Menayangkan restream sesuai jadwal pertandingan Geek Fam yang telah disepakati.
2. Memastikan kualitas siaran memenuhi standar minimal (resolusi, audio, stabilitas koneksi).
3. Tidak menayangkan konten di luar ketentuan atau melanggar hak cipta pihak lain.
4. Mengonfirmasi kepada Moonton apabila diminta bahwa PIHAK KEDUA adalah salah satu restreamer resmi untuk Geek Fam.
5. Mengonfirmasi kepada Moonton apabila diminta bahwa PIHAK KEDUA adalah salah satu restreamer resmi untuk Geek Fam.

Rights and Obligations of the SECOND PARTY

1. To conduct the restream in accordance with the agreed Geek Fam match schedule.
2. To ensure that the broadcast quality meets the minimum required standards, including video resolution, audio quality, and connection stability.
3. Not to broadcast any content outside the permitted scope or infringe upon any third party's intellectual property rights.
4. To confirm to Moonton, if requested, that the SECOND PARTY is an officially authorized Geek Fam restreamer.
5. To confirm to Moonton, if requested, that the SECOND PARTY is an officially authorized Geek Fam restreamer.

PT GEEK FAM INDONESIA



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

AGENSI – SURAT PERJANJIAN KERJASAMA AGENCY – RESTREAMER AGREEMENT



6. Apabila PIHAK KEDUA tidak dapat melakukan restream pada jadwal tertentu, maka hal tersebut hanya dapat dilakukan dengan persetujuan tertulis dari PIHAK PERTAMA.
7. Menjaga nama baik, reputasi, dan citra PIHAK PERTAMA, baik secara langsung maupun tidak langsung, termasuk di media sosial, platform siaran, dan saluran komunikasi lainnya, selama masa kerja sama dan setelahnya.
6. To confirm to Moonton, if requested, that the SECOND PARTY is an officially authorized Geek Fam restreamer.
7. To maintain and protect the good name, reputation, and public image of the FIRST PARTY, whether directly or indirectly, including across social media platforms, streaming platforms, and all other communication channels, during and after the term of this Agreement.

PASAL 3 – IMBALAN & PEMBAYARAN ARTICLE 3 – COMPENSATION AND PAYMENT

1. Sebagai imbalan atas pelaksanaan kerja sama ini, PIHAK PERTAMA akan memberikan kompensasi kepada PIHAK KEDUA dalam bentuk:
 - a. Official merchandise Geek Fam dengan rincian:
 - i. Geek Fam Home Jersey – 1
 - ii. Geek Fam T-shirt – 1
2. Nilai total kompensasi (uang tunai dan/atau merchandise) diperkirakan sebesar Rp538.000 (nilai estimasi untuk keperluan pencatatan).
3. Pembayaran atau penyerahan merchandise dilakukan paling lambat 14 hari kalender setelah seluruh kegiatan restream selesai dan PIHAK KEDUA memenuhi seluruh kewajibannya sesuai Pasal 2.
4. Apabila PIHAK KEDUA tidak memenuhi kewajiban sebagaimana dimaksud pada Pasal 2, PIHAK PERTAMA berhak menahan sebagian atau seluruh kompensasi hingga kewajiban tersebut dipenuhi, atau mengurangi kompensasi sesuai Pasal 5.
1. As consideration for the performance of this Agreement, the FIRST PARTY shall provide compensation to the SECOND PARTY in the form of:
 - a. Official Geek Fam Merchandise, consisting of:
 - i. Geek Fam Home Jersey – 1 (one) pieces
 - ii. Geek Fam T-Shirt – 1 (one) pieces
2. The estimated total value of the compensation is IDR 538,000 (five hundred thirty-eight thousand Rupiah), solely for record-keeping purposes.
3. Delivery of the merchandise shall be made no later than fourteen (14) calendar days after all restream activities have been completed and the SECOND PARTY has fulfilled all obligations under Article 2.
4. If the SECOND PARTY fails to fulfill any obligations set forth in Article 2, the FIRST PARTY shall have the right to withhold part or all of the compensation until such obligations have been fulfilled, or to reduce the compensation in accordance with Article 5.

PASAL 4 – JANGKA WAKTU ARTICLE 4 – TERM

Perjanjian ini berlaku sejak tanggal penandatanganan hingga seluruh kewajiban masing-masing pihak selesai, yaitu setelah pertandingan Geek Fam terakhir di MPL ID Season 17 selesai direstream oleh PIHAK KEDUA.

This Agreement shall become effective on the date of signing and shall remain in force until all obligations of each Party have been fully performed, namely upon completion of the final Geek Fam match restreamed by the SECOND PARTY during MPL Indonesia Season 17.

PT GEEK FAM INDONESIA



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

AGENSI – SURAT PERJANJIAN KERJASAMA AGENCY – RESTREAMER AGREEMENT



PASAL 5 – LARANGAN & SANKSI ARTICLE 5 – WARRANTIES

Apabila PIHAK KEDUA tidak memberikan laporan insight atau statistik siaran sebagaimana dimaksud dalam Pasal 2 ayat (5) dalam jangka waktu yang telah ditentukan tanpa alasan yang dapat diterima, maka PIHAK PERTAMA berhak:

- a. Menuntut ganti rugi dari PIHAK KEDUA sesuai dengan nominal yang disepakati oleh PARA PIHAK dalam perjanjian ini sebagai bentuk kompensasi atas kelalaian tersebut; dan/atau

- b. Menghentikan kerjasama secara sepihak.

Selain itu, apabila PIHAK KEDUA melakukan tindakan, pernyataan, atau penyebaran informasi yang secara langsung maupun tidak langsung merugikan nama baik, reputasi, atau citra PIHAK PERTAMA, maka PIHAK KEDUA setuju untuk:

- c. Membayar denda kepada PIHAK PERTAMA sejumlah nominal yang akan ditentukan dan disepakati kemudian oleh PARA PIHAK, sebagai bentuk pertanggungjawaban atas kerugian non-material maupun potensi kerugian komersial yang ditimbulkan.

PIHAK PERTAMA berhak untuk melakukan penilaian terhadap dampak dari tindakan tersebut dan menetapkan besaran denda secara profesional dan proporsional.

If the SECOND PARTY fails to provide the broadcast insights or performance statistics referred to in Article 2 paragraph (5) within the specified period without reasonable justification, the FIRST PARTY shall be entitled to:

- a. Claim damages from the SECOND PARTY in an amount agreed upon by the PARTIES under this Agreement as compensation for such negligence; and/or

- b. Unilaterally terminate the cooperation.

Furthermore, if the SECOND PARTY commits any act, makes any statement, or disseminates any information that directly or indirectly harms the good name, reputation, or public image of the FIRST PARTY, the SECOND PARTY agrees to:

- c. Pay a penalty to the FIRST PARTY in an amount to be subsequently determined and mutually agreed upon by the PARTIES, as compensation for non-material damages and/or potential commercial losses arising from such conduct.

The FIRST PARTY shall have the right to assess the impact of such conduct and determine the amount of the penalty in a professional and proportionate manner.

PASAL 6 – PENYELESAIAN SENGKETA ARTICLE 6 – DISPUTE RESOLUTION

Apabila timbul perselisihan, kedua pihak sepakat untuk menyelesaikan secara musyawarah. Jika tidak tercapai kesepakatan, sengketa akan diselesaikan melalui jalur hukum sesuai peraturan perundang-undangan yang berlaku di Republik Indonesia.

In the event of any dispute arising out of or in connection with this Agreement, the PARTIES shall first attempt to resolve the matter amicably through mutual consultation. If no resolution can be reached, the dispute shall be settled through the appropriate legal proceedings in accordance with the laws and regulations of the Republic of Indonesia.

PASAL 7 – PENUTUP ARTICLE 7 – CLOSING PROVISION

Demikian perjanjian ini dibuat dan ditandatangani oleh kedua belah pihak dengan penuh kesadaran tanpa paksaan dari pihak manapun.

This Agreement is executed and signed by the PARTIES in good faith, with full awareness and without any coercion from any party whatsoever.

PT GEEK FAM INDONESIA



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



AGensi – SURAT PERJANJIAN KERJASAMA

AGENCY – RESTREAMER AGREEMENT

Jakarta, 26 Maret 2026
Jakarta, March 26, 2026

PIHAK PERTAMA FIRST PARTY	
Nama Name	: Ines Bestari
Jabatan Title	: Senior Business Development

PIHAK KEDUA SECOND PARTY	
Nama Name	: Moch. Erwin Nur Sihab
NIK ID Number	: 9202271004970003

PT GEEK FAM INDONESIA



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

APPENDIX 5

FIELD WORK PRACTICE EVALUATION FORM

Link: [Hasil Evaluasi Pembimbing Industri.pdf](#)

PT GEEK FAM INDONESIA
Permata Puri Media Jl. Sefir IV C16 No. 7 Kembangan Utara, Kembangan, Jakarta Barat 11610

FORM BIMBINGAN PKL
HASIL EVALUASI PEMBIMBING INDUSTRI

Nama Mahasiswa : Naisya Azzahra Zain

NIM : 2308411057

Judul Laporan : Penerjemahan Dokumen Administrasi Pemasaran di PT Geek Fam Indonesia

Perguruan Tinggi : Politeknik Negeri Jakarta

Jurusan : Administrasi Niaga

Program Studi : Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional

Waktu Pelaksanaan : 12 Januari 2026 – 12 Mei 2026

TABEL PENILAIAN

No.	Komponen Penilaian	Nilai
1.	Kualitas Pelaksanaan Tugas	85 (delapan puluh lima)
2.	Kecepatan & Ketanggapan	85 (delapan puluh lima)
3.	Dukungan & Koordinasi	85 (delapan puluh lima)
4.	Kemampuan Komunikasi Berbahasa Indonesia	90 (sembilan puluh)
5.	Kemampuan Komunikasi Berbahasa Inggris	85 (delapan puluh lima)
6.	Integrasi Pembelajaran & Umpan Balik	80 (delapan puluh)
7.	Profesionalisme & Kredibilitas	85 (delapan puluh lima)

Jakarta, 12 Juni 2026
Pembimbing Industri

Nama	: Lines Bastari
Jabatan	: Senior Business Development
NIK	: 3275045508920011

PT GEEK FAM INDONESIA